

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

# 资治通鉴



第六辑 贞观之治

突厥可汗  
官逼民反  
玄武门  
贞观之治  
黄金时代  
武曌夺权  
南北统一  
江都政变

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

# 资治通鉴



第六辑 贞观之治  
突厥可汗 南北统一



万卷出版公司

© 司马光 2009

**图书在版编目 ( CIP ) 数据**

柏杨白话版资治通鉴. 第6辑, 贞观之治 / (宋) 司马光撰; 柏杨译. —沈阳: 万卷出版公司, 2009. 1

ISBN 978-7-80759-540-3

I. 柏… II. ①司…②柏… III. ①中国-古代史-编年体②资治通鉴-译文 IV. K204. 3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第191588号

出版发行: 万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京中科印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 148mm×213mm

字数: 1180千字

印张: 48.625

出版时间: 2009年1月第1版

印刷时间: 2009年1月第1次印刷

责任编辑: 尹岩 李文天

美术设计: 山和水装帧设计

ISBN 978-7-80759-540-3

定价: 98.00元

联系电话: 024-23284442

邮购热线: 024-23284454

传真: 024-23284448

E-mail: vpc@mail.lnpgc.com.cn

网址: <http://www.chinavpc.com>

## 凡 例

一、本书根据台湾远流出版公司柏杨版《资治通鉴》二〇〇五年八月第二版出版。

二、本书在编辑过程中，对原书中部分内容作了下列技术处理：

1. 人名统一。如“公孙痤、公叔痤”正为“公叔痤”；“魏邈、魏遯”正为“魏邈”。

2. 地名校正。如“巫郡（四川省巫县）”正为“巫郡（重庆市巫山县）”；“武关（陕西省商南县东南）”正为“武关（陕西省丹凤县东南）”；“白马津（河南省浚县）”正为“白马津（河南省滑县）”。

3. 汉语拼音校正。如“单于，音 dānyú [丹愉]”正为“单于，音 chányú [禅愉]”；“月氏（音 yuèshì [悦世]）”正为“月氏（音 Yuèzhī [悦支]）”。

4. 译名统一和校正。如“伊庇鲁士国王皮洛斯”正为“伊庇鲁斯国王皮洛士”；“塞琉卡斯王国”正为“塞琉西王国”。

5. 计量单位中的“公里、公分”均改为法定计量单位“千米、厘米”。

6. 年代表述。如“一九三〇年代后期”正为“二十世纪三〇年代后期”；“前四世纪〇〇—二〇年代”正为“前四世纪最初十年—二〇年代”。

7. 对原地图作了部分修改，如海岸线——用实线表示古海岸线，细虚线表示今海岸线。

8. 对原文中“中华”、“中国”、“蛮族”等表述作了适当修改，如涉及汉朝与周边少数民族地区的行文中，原文“中国”改为“汉朝”。

9. 还有个别其他方面的改动，不再一一列出。柏杨先生对于许多史实的评论，表示他个人独立的见解，我们尽量保持原貌，见仁见智，读者诸君自能明鉴。

# 目 录

## 第六辑 **贞观之治** (共四册)

- 二十一、突厥可汗 · 南北统一
- 二十二、官逼民反 · 江都政变
- 二十三、玄武门 · 贞观之治
- 二十四、黄金时代 · 武曌夺权

## **突厥可汗·南北统一**

五七六一—五八八年

### **突厥可汗**

- 《突厥可汗》导读 / 003

## 六世纪七〇年代

## ●北齐帝国亡 / 034

五七七年，北齐太上皇高纬逃到青州，打算南下陈帝国，右丞相高阿那肱私通北周，向高纬报告：“周军尚远，我已下令断桥毁路。”高纬大为宽心，遂逗留不动，北周军抵达济州关，高阿那肱开关出降；高纬大吃一惊，仓皇间把一袋袋黄金拴到马鞍上，率十余骑，狼狈向南逃走……北齐帝国自五五〇年建立，至五七七年亡，共六任帝，立国二十八年。

## ●北周皇帝宇文赟诬杀宇文宪、王轨 / 056

宇文赟因宇文宪辈尊望重，心中忌恨，诬以谋反，命宇文宪进宫。宇文宪遭伏兵逮捕，悲愤交集，申辩无效，遂被绞死。翌年，又诬徐州军区总司令王轨谋反，派人前往徐州，就在州政府诛杀王轨。

## ●北周禁妇女使用脂粉 / 066

五七九年，宇文赟自称“天元皇帝”，将皇帝宝座传给太子宇文阐，骄傲奢侈的心态更为严重，开始禁止妇女使用胭脂，除非宫女，任何妇女不准搽粉画眉。

## 六世纪八〇年代

### ●北周帝国亡●隋帝国兴起 / 110

五八一年，北周皇帝宇文阐让出帝位，将政权移交杨坚；北周帝国自五五七年建立，至五八一年覆灭，立国二十五年。杨坚登基称帝，国号“隋”。于是，一个崭新的隋帝国兴起，大分裂时代以及南北朝时代，进入尾声。

### ●突厥大掠河西 / 139

五八二年，突厥壮大，雄踞漠北，六任可汗阿史那摄图入侵长城，隋帝国行军总管达奚长儒拒战，突厥败北；不久，突厥大军兵分二路，大举南下，杀入武威、天水、金城、上郡、弘化、延安，沿边城池所有家畜，都被掳掠一空。

### ●南梁帝国亡 / 183

五八七年，隋帝国皇帝杨坚征召南梁帝国皇帝萧琮到首都长安，萧琮的叔父萧岩以及老弟萧瓛，率文武官员及男女居民十万人，逃入陈帝国。杨坚遂下诏废除南梁帝国。南梁帝国至此覆灭，立国共八十六年（五〇二年至五八七年）。



五八九—六〇八年

**南北统一**

## ●《南北统一》导读 / 201

## 六世纪九〇年代

## ●大分裂时代结束 / 210

五八九年，隋帝国吴州总管贺若弼趁雾渡长江，攻建康，韩擒虎破朱雀门而入。陈帝国皇帝陈叔宝率领宫女宦官十余人，奔到后宫景阳殿，陈叔宝与张贵妃躲入井中。隋军搜索，生擒陈叔宝，陈帝国亡，立国三十三年（五五七年至五八九年）。南北朝时代终，隋政府统一中国。

## ●杨素讨平江南民变 / 239

江东自晋帝国建立以来，三百年间，公权力不振。陈帝国亡，隋王朝政令严苛，知识分子及一般平民全都怨恨，陈帝国故版图所有州县，几乎全部叛变，各自称皇帝。杨坚下诏命杨素出军讨伐……

## ●杨坚筑仁寿宫 / 253

杨坚下诏兴建仁寿宫，工程紧急，要求严厉残酷，民夫差役死亡以万计。

## ●高句丽攻辽西 / 283

五九八年，高句丽攻击辽西。杨坚派遣杨谅出临渝关，正逢大雨连绵，粮秣受阻，又遇到瘟疫传染，士卒大量病倒；海军船舰亦遇大风，舰队船只很多沉没。海陆两军死亡十分之八九，败还。

## ●突利可汗归附隋朝 / 285

五九九年，突厥都蓝可汗与达头可汗联合攻击突利可汗，突利可汗大败，归附隋朝，隋王朝封为启民可汗。

## ●杨坚诬杀王世积 / 288

宜阳公王世积当凉州总管，亲信皇甫孝谐犯罪，有关单位搜捕，皇甫孝谐投奔王世积，王世积不肯收留。皇甫孝谐终被发配桂州，遂检举王世积阴谋叛变，杨坚遂斩王世积。

## 七世纪最初十年

## ●杨广夺嫡成功 / 301

皇太子杨勇性宽厚而稍奢，杨坚不喜，杨勇

又多宠妾，独孤皇后亦不喜。其弟杨广奸险，矫饰忠孝，与杨素密谋，诬杨勇谋反，杨坚大怒，囚禁杨勇，废为庶人，立杨广为太子。

### ●隋帝杨坚被杨广谋害 / 335

杨坚卧病仁寿宫，杨广与杨素侍疾，陈夫人出更衣，杨广逼奸，陈夫人坚拒，得免，杨坚见其神色有异，陈夫人泣曰：“太子无礼。”杨坚大怒，欲废杨广，杨广与杨素遣舍人张衡入，执杨坚击杀，血溅御屏，冤痛之声，传出宫外。

### ●杨广定洛阳为东都 / 351

### ●杨广筑洛阳西苑●开运河 / 359

六〇五年，杨广于洛阳筑西苑，周围二百里，苑北沿溪兴筑十六院，每院以四品夫人主之。杨广喜于夜色下，带着数千名美女，骑马游逛；又开邗沟及通济渠，自长安到江都，连成运河，沿运河设置离宫四十处……

### ●杨广诬杀高颖、贺若弼 / 379

六〇七年，杨广出塞北游，展示兵威，至涿郡，突厥启民可汗朝见，杨广大悦，赏赐绸缎二千万匹；高颖、贺若弼劝谏赏赐过多，杨广诬以诽谤朝廷，斩二人。

五七六一—五八八年

**突厥可汗**



## 《突厥可汗》导读

六世纪进入末期的两个年代——七〇年代、八〇年代，中国大分裂已接近尾声。统一天下的观念，不仅中国人有，欧洲人也同样有，查理大帝就曾日夜都梦见罗马帝国再现雄风。中国的分裂局面一旦到了“一国治”而另“一国乱”时，那个治的一国就油然而生“拯救同胞”之心。

而也就在同时，突厥汗国像一个巨人一样，在北方崛起。中国外患永远来自北方，匈奴汗国是个可怕的强敌，中国终于把它击败。继起的柔然汗国就相形见绌，在边境造成一些骚扰，不能造成威胁。造成威胁的是新兴的突厥，但在六世纪末期，它的影

响还不过刚刚开始。

柏 杨

一九八七·八·一五



## 五七六年 丙申

南梁·天保	十五年	(齐帝高延宗德昌元年)
陈·太建	八年	
北齐·武平	七年	
隆化	元年	
北周·建德	五年	

1 春季，正月四日，北周帝国（首都长安【陕西省西安市】）皇帝（三任武帝）宇文邕（本年三十四岁）前往同州（州政府设武乡【陕西省大荔县】）。

正月十二日，再前往河东（山西省）涑川（涑水河，源出山西省绛县东南，在永济市注入黄河）。

正月十五日，再返同州。

2 正月甲寅日（正月庚辰朔，没有甲寅），北齐帝国（首都邺城【河北省临漳县西南邺镇】）大赦。

正月乙卯日（正月庚辰朔，没有乙卯），北齐帝（五任）高纬（本年二十岁）返首都邺城（高纬去年【五七五年】六月前往晋阳【山西省太原市】）。

3 二月十二日，北周帝宇文邕派太子宇文赟巡视西部疆土，



顺便向吐谷浑汗国（青海省）发动攻击。上开府仪同大将军（勋官五级）王轨、太子宫总管（宫正）宇文孝伯随从同行；军事调度指挥，由二人全权负责，宇文赧只在事情决定时，听取报告。

4 北齐政府强行搜刮杂户（被北魏帝国掳掠的北凉王国臣民）二十岁以下、十四岁以上还没有结婚的女子，全部集中待命；胆敢藏匿拒绝献出的，家长一律处死。

5 二月二十三日，陈帝国（首都建康【江苏省南京市】）任命开府仪同三司（宰相级）吴明彻当最高监察长（司空）。

6 三月二十四日，北周帝宇文邕返首都长安。  
夏季，四月七日，宇文邕再往同州。

7 四月十一日，陈帝（四任宣帝）陈顼（本年四十九岁）前往皇家祖庙祭祀祖先。

国务院左执行长（尚书左仆射）王珣逝世（年五十四岁）。

8 五月十五日，北周帝宇文邕返首都长安。

9 六月一日，日食。

10 六月四日，北周帝宇文邕前往皇家祖庙祭祀祖先。

11 最初，陈帝国太子陈叔宝打算请国务院民政部长（左民尚书）江总当太子宫总管（詹事），命机要记录官（管记）陆瑜告诉